

Afirmemos nuestro futuro

(link for viewing at end of transcript)

(Música)

Narradora: Los primeros años, tan importantes para la vida de un niño. Head Start es un programa que abarca una visión completa de la salud. Para preparar a los niños para el futuro, Head Start da apoyo a todos los aspectos del desarrollo infantil, incluyendo el desarrollo físico, nutricional, oral y mental. En Head Start, el niño sano es una responsabilidad compartida. Los padres, el personal de Head Start y de Head Start temprano, los miembros de la comunidad, todos se esfuerzan de manera unida para que, en lo posible, los problemas de salud se identifiquen y prevengan de manera oportuna.

Narradora: Es una labor de relaciones humanas. Nadie trabaja solo. Head Start es el hilo común que une a los niños, a las familias, y a las comunidades, y las mantiene conectadas. En este video, veremos a Elías, Mason, Naikya y Matthew: Cuatro niños muy diferentes, pero que tienen algo en común. Todos se han beneficiado de los servicios de Head Start, y ahora pueden mirar hacia un futuro mejor y más sano.

(Música)

Narradora: Elías es un niño despierto de cuatro años, a quien le encanta aprender y jugar con sus compañeritos. Sin embargo, hace solo un año, cuando ingresó al programa de Head Start era retraído, no hablaba y parecía estar perdido dentro de un mundo propio. Araceli: Cuando me di cuenta por primera vez, tenía año y medio, porque le hablábamos y no se volteaba para mirar, Y entonces me di cuenta, pues, que no oía él.

Joanie: De bebé, Elías estuvo en nuestro programa Head Start para trabajadores agrícolas; luego, su familia se fue de esta zona. Cuando regresaron, Elías tenía dos años y medio y su mamá lo llevó al médico porque Elías no hablaba. Narradora: Head Start envió a Elías a una clínica local para una evaluación. Se le diagnosticó sordera profunda y se le dio un audífono.

Christine: Puede escuchar sonidos muy fuertes, como un disparo, pero no es capaz de oír el habla. Pensamos que el audífono le ayudará a escuchar y comenzará a responder. Narradora: El audífono le ayuda a Elías, pero no lo suficiente para el habla. Por eso, tres veces por semana, Head Start lo envía a la escuela para sordos de Idaho, donde aprende inglés y el lenguaje para sordos a la vez. Los padres de Elías son trabajadores agrícolas y hablan sólo español.

Pam: El lenguaje para sordos lo capacitará para relacionarse con sus familiares, amistades y amiguitos. De esta manera, comenzará a recopilar la información necesaria para aprender a leer y progresar en la escuela. Narradora: A través de una asociación entre Head Start y una agencia local de educación, Elías recibe ayuda adicional. En Head Start, una especialista le refuerza el lenguaje por señas y también aquí aprende a hablar español. Es una labor de equipo en que sus profesoras y sus compañeros también aprenden a comunicarse por señas.

Julie: Aprenderá a relacionarse con otros niños; noto que él ahora trata de comunicarse a través de señas con los niños, y que ellos le responden. Sus compañeros ahora dicen: sí tenemos que comunicarnos con Elías por señas y lograr que él nos mire. Narradora: La mamá de Elías es parte del equipo. Recibe ayuda especial de una intérprete de Head Start y de una especialista en el lenguaje para sordos proporcionada por la agencia de educación local.

Julie: Comenzamos enseñándole algunas maneras de comunicarse con señas. En casa todos están aprendiendo este método de comunicación. Narradora: Head start le está ayudando a la familia a conseguir otros servicios de salud y una intérprete en la escuela y en las citas médicas. Joan: Head Start les ayuda a establecer un hogar médico y cuidado preventivo. Algunas organizaciones médicas y otras agencias no ofrecen traductores, así que lograr acceder a servicios como esos es beneficioso.

Julie: Creo que la mamá de Elías se sorprendió mucho. El que Head Start le dijera "esto es algo que podemos ofrecerle a su niño, podemos ayudarle a Elías en la escuela y también en su casa para asegurar que él esté aprendiendo".

Joan: Todos debemos ayudar a Elías y a su familia a educarse. Es una responsabilidad de todos nosotros. Araceli: A través del programa yo siento que he progresado mucho con ellos, porque ellos me han enseñado bastante. Y he seguido adelante, así con ellos, porque si no, pues no creo que fuéramos muy adelantados con el caso del niño. Me hicieron ver que yo tenía que participar con él y ayudarlo siempre a él, enseñándole. Él es muy alegre y me siento contenta, feliz con él.

(Música)

Narradora: Mason tenía quince meses de edad cuando Dana, su madre, lo vio morderse a sí mismo por primera vez. Lo que ella pensó sería un acto aislado, rápidamente se tornó algo que se repetía, una y otra vez. Dana: Cuando se siente frustrado, se muerde muy fuerte, y se deja marcas, lo que es muy preocupante.

Amy: Cuando muerde a otro niño, y ve que está herido, y que nosotros atendemos a ese niño antes que a él, tiende a morderse él mismo, y enseguida comienza a llorar, para mostrarle a uno que a él también lo mordieron. Narradora: Las profesoras hablaron con Dana acerca de su preocupación y, con su consentimiento, incorporaron a Wayne Floyd, un consultor en salud mental para que éste aconsejara a las profesoras así como a Dana sobre la mejor manera de ayudar a Mason.

Wayne: Es hijo único y quizás por eso tenía la tendencia a morderse cuando otros niños incursionaban en su espacio personal. Los niños a esta edad lidian con esos impulsos internos y no tienen las palabras para expresar lo que sienten. Así que, a veces, se da a través de conductas como pegar y morder.

Narradora: El consejo que dio Wayne al resto del equipo fue sobre cómo ayudar a Mason a expresar sus sentimientos en palabras, sobre todo, a que dijera la palabra no, en vez de morder cuando se siente frustrado. Amy: Creo que nos ayudó a todos porque nos explicó lo que él estaba observando y nuestra reacción fue: ¡ah, sí, tiene razón! sí están invadiendo su espacio.

Narradora: Wayne también le sugirió a los demás buscar actividades que calmaran a Mason, como dibujar. Y también que le dieran una muñeca bebé para que aprendiera a cuidar a los demás. Amy: Su tendencia a morder ha disminuido enormemente y ahora tiene una capacidad mucho mayor para hablar. Le habla a su bebé y, a veces, a uno le pide que le cuiden o que le tomen a su bebé, si tiene otra cosa que hacer. Dana ahora tiene siete meses de embarazo y el equipo de Head Start está preparando tanto a Dana como a Mason para la llegada del nuevo bebé.

Linda: Una de las maneras en que estamos ayudando a Dana es preparando a su hijo para la llegada de este nuevo bebé, y también estamos ayudando a Mason a manejar mejor sus frustraciones. Wayne: Mason va a tener que compartir la atención de su mamá y separarse más de ella y lo que vamos a tratar de hacer es que esa transición sea mucho menos dolorosa para ambos.

Narradora: Para Dana, la ayuda de Head Start ha sido crucial. Dana: Head Start me ha dado muchas oportunidades para ayudar a Mason con su problema de morder y me ha hecho sentirme más confiada como mamá. Porque antes me sentía muy frustrada cuando lidiaba con Mason, porque no sabía como ayudarlo con su problema. Ellos también me han dado panfletos que me permitirán que, cuando llegue el bebé, yo pueda ayudar a Mason a acostumbrarse y hacer los ajustes necesarios. Eso va a tomar un poquito de tiempo.

(Música)

Narradora: Vashtai Rowe tenía cinco meses de embarazo y esperaba a su primera hija, Naikya, cuando una amiga le propuso visitar el programa de Head Start. Hasta entonces, Vashtai no había recibido ningún cuidado prenatal. Vashtai: Tuve mi primera cita médica en este centro porque, en ese entonces, no tenía seguro de salud. Di a luz en el hospital de la Universidad Howard. Después regresé y continué viniendo para hacerme mis exámenes médicos anuales. Mi hija

Naikya también siguió recibiendo sus exámenes médicos aquí.

Narradora: Vashtai y Naikya, ahora se benefician de los servicios de tres agencias que se han asociado bajo el alero del centro de desarrollo familiar de Washington D.C. Bajo un solo techo, las agencias entregan los servicios de Head Start temprano, servicios a la familia y servicios de prevención para mujeres y sus niños. Travis: Antes de crearse el centro de desarrollo familiar, el índice de mortandad infantil en esta comunidad, en las áreas era comparable al de países tercer mundistas.

Narradora: Gracias a esta asociación, las mujeres que acuden al programa Head Start temprano pueden recibir aquí, en este mismo lugar donde opera el programa de Head Start, sus cuidados médicos durante su embarazo, parto y post-parto. Travis: En Head Start siempre hablamos de la importancia de un hogar médico. Nuestro objetivo es poder entregar a las familias un servicio médico completamente fluido.

Narradora: Naikya que atiende el programa de Head Start temprano, recibe sus exámenes médicos en el mismo recinto que su sala de clases de Head Start. Rhonda: Queremos asegurarnos que todos nuestros bebés estén vacunados, y que se estén desarrollando debidamente. Y no hablo sólo de su desarrollo físico sino también de su desarrollo emocional. Para Head Start, es muy importante que los servicios médicos se encuentren aquí mismo. Eso asegura de que los niños que vienen acá reciban sus exámenes médicos regulares y sus vacunas a tiempo.

Dra. Randolph: Que el niño vea bien, escuche bien, esté creciendo y desarrollándose normalmente, todas esas cosas influyen en su aprendizaje. El que un niño esté sano significa que aprenderá mejor y que tendrá el mejor éxito posible para él o ella. Narradora: Vashtai dice que en el programa Head Start, también aprendió que para tener una buena nutrición, hay que alimentarse con frutas y verduras frescas.

Vashtai: Cuando estaba embarazada, fue fácil para mí dejar de comer comidas rápidas, porque yo sabía que llevaba dentro de mí a mi hija y yo quería que ella naciera sana. Ahora es un poco difícil, pero estoy tratando de que Naikya me vea que como bien, de manera sana y nutritiva. Narradora: El personal del programa Head Start, también alentó a Vashtai a iniciar una rutina de ejercicios.

Rhonda: Es importante que las mujeres hagan ejercicios para prepararlas para el parto, y asegurar de que mantengan un peso apropiado y no excedan su peso ideal durante el embarazo.

Narradora: Vashtai actualmente trabaja como asistente administrativa en el centro de partos, una de las agencias asociadas de Head Start. A ella le gusta el que en su trabajo pueda compartir con otras mujeres embarazadas lo que ha aprendido en el programa de Head Start temprano. Vashtai: Es muy importante lo que he aprendido aquí. Me permite informarle a otras mamás jóvenes que no saben que existe este centro, sobre lo que éste puede ofrecerles, los beneficios que pueden recibir y lo más importante: que todos esos servicios los encuentra aquí, bajo un mismo techo.

(Música)

Narradora: Matthew tenía dos años cuando sus profesoras de Head Start le dijeron a Lilly, su mamá, que su hijo tenía problemas de conducta y que no estaba aprendiendo bien. Tanto Lilly como su esposo Frank, también habían notado cambios. Lilly: A veces no quería comer, estaba de mal genio o se quejaba. Frank: Estaba un poco más terco y obstinado y le daban más pataletas.

Narradora: Un examen dental reveló que Matthew tenía serios problemas con su dentadura. Dr. Gary Vogelsberg: Es probable que el problema de Matthew se debiera a un defecto en el esmalte, quizás genético, o quizás tuviera otra causa. Tenía caries generalizadas. Es decir, tenía caries en muchas muelas, y tenía abscesos y estaba con mucho dolor. Lilly: En la casa se cepillaba los dientes y también en la escuela. Mucha gente se preocupaba de su higiene dental. Por eso, nunca pensé que pudiera tener un problema como éste.

Cindy: A esta edad muchos niños no saben expresar su dolor. Sólo se dan cuenta que padecen de dolor cuando se les ha tratado el problema dental, y el dolor se les ha pasado. Sólo entonces pueden empezar a desarrollarse bien, y continuar con su aprendizaje. Narradora: Los padres de Matthew no tenían seguro dental, ni los recursos para pagar por

su cuidado dental.

Narradora: La asociación Head Start con una organización comunitaria y un dentista local, miembro del comité de consultoría de servicios de la salud, permitió a los padres de Matthew pagar por su cuidado dental. Dr. Vogelsberg: Lo que presenta una gran dificultad en el cuidado dental es que las tarifas dentales fijadas son tan bajas que ni siquiera le permiten al dentista cubrir sus costos. Por eso, es importante que los dentistas podamos ofrecer servicios voluntarios.

Joy: Estaba tan orgulloso de sus lindos dientes. Se paseaba sonriendo para que lo miraran. Y de inmediato notamos un cambio en su conducta, sobre todo en la sala de clases. Cindy: Es un niño sano, bien alimentado estable, que está completamente al día en cuanto a su nivel escolar y el de todos sus compañeros.

Narradora: Otras asociaciones entre Head Start y miembros de la comunidad hace poco hicieron posible la creación de una clínica dental que acepta Medicaid y programas de asistencia federal. Shar: Para Matthew y otros niños como él, ha significado un cambio radical, pues ahora pueden recibir cuidados preventivos. Se les enseña a cepillarse los dientes y sus padres también se educan.

Cindy: Los padres son claves en la salud de sus hijos. A veces las familias enfrentan barreras educacionales y otras veces la barrera es el idioma. Para Head Start, una de las metas es descubrir estas barreras y derribarlas una por una para que los niños tengan acceso al cuidado que necesitan. Lilly: Es un gran alivio saber que mi hijo está recibiendo el apoyo que necesita de Head Start. Esto le ayudara mucho en el futuro, para su aprendizaje y para su educación. Frank: Tener a Head Start es como tener un ángel que a uno le sigue los pasos. Es casi como tener a otra mamá y a otro papá que vigile a nuestro niño.

(Música)

Narradora: Como todos los niños de Head Start Elías, Mason, Naikya, y Matthew son únicos. Pero sus historias se asemejan a muchas otras en programas de Head Start y Head Start temprano en todo el país. A diario, Head Start se esfuerza por lograr que sus niños estén sanos y preparados para aprender.

Narradora: Crear confianza con las familias conectar a los niños a las fuentes permanentes de la salud, dar acceso a exámenes y a evaluaciones médicas regulares, dar a todos los niños el cuidado personalizado que necesitan, es así como los que trabajan en los programas de Head Start y Head Start temprano están asegurando de que los niños bajo su cuidado tengan los fundamentos necesarios para tener éxito en la escuela y estar mejor preparados para la vida.

Narrador: No hay nada mejor que reencontrarse con un niño que ahora está graduado de la universidad, o que recién ingresa a la universidad, a un padre que ahora está en el mundo laboral, y que está ganando un sueldo adecuado, y que ellos a uno le agradezcan por todo, por ese pequeño papel que uno desempeñó en el desarrollo de sus vidas.

Narradora: Las sociedades comunitarias que uno crea con agencias y con miembros de la comunidad son muy valiosas para el programa de Head Start. Sin esas agencias no podrían realizar las actividades que desarrollamos con las familias. Se trata de crear confianza entre los socios. El resultado de nuestros esfuerzos depende de esas relaciones son los socios y miembros de la comunidad, y valorar cada una de esas relaciones, porque sin ellas no hubiéramos logrado lo que ahora tenemos con las familias. Siempre estoy a la búsqueda de nuevas sociedades. Todo el tiempo.-- Fin del vídeo --

-- Permalink for viewing (requires Flash and JavaScript)

http://videos.sorensonmedia.com/HEAD+START/000109-Embracing+Our+Future_Spanish-2004-SD360p/b3f0f547Z1e1bS48e7H8658S2226118b54a7